

(Danish – Dansk)

[Pr. 22. juli 2004]

Bestemmelser vedrørende anti-bestikkelse samt regnskab og optegnelser i

The Foreign Corrupt Practices Act [Loven om korrupsionspraksis i udlandet]

Opdateret til og med Pub. L. 105-366 (10. november 1998)

UNITED STATES CODE [AMERIKANSK FORBUNDSLOVGIVNING]

AFSNIT 15. HANDEL OG INDUSTRI

KAPITEL 2B--BØRSER

§ 78m. Periodiske og andre rapporter

(a) Rapporter fra udsteder af værdipapir; indhold

Enhver udsteder af et værdipapir, som er noteret i henhold til § 78l i dette afsnit, skal indsende det følgende til Tilsynet, i overensstemmelse med sådanne regler og bestemmelser, som Tilsynet måtte finde det nødvendigt eller hensigtsmæssigt at foreskrive, for at give passende beskyttelse til investorer, og for at sikre redelig handel med værdipapiret--

(1) sådanne oplysninger og dokumenter (og sådanne kopier deraf), som Tilsynet kræver for at være i besiddelse af de rimeligt opdaterede oplysninger og dokumenter, der skal indgå i, eller indsendes med, en ansøgning eller registreringserklæring i henhold til § 78l i dette afsnit, med den undtagelse, at Tilsynet ikke kan kræve at udstederen indsender enhver relevant kontrakt, som er udført fuldt ud inden 1. juli 1962.

(2) sådanne årsrapporter (og sådanne kopier deraf), som skal være godkendt af en uafhængig revisor, hvis dette kræves af Tilsynets regler og bestemmelser, og sådanne kvartalsrapporter (og sådanne kopier deraf), som Tilsynet foreskriver.

Enhver udsteder af et værdipapir, der er noteret på en national fondsbørs, skal desuden indsende en original kopi af disse oplysninger, dokumenter og rapporter til fondsbørsen.

(b) Rapport-type; regnskab, optegnelser og intern regnskabsføring; ordrer

* * *

(2) Enhver udsteder, som har en klasse af værdipapirer, der er noteret i henhold til § 78l i dette afsnit, og enhver udsteder, som er forpligtet til at indsende rapporter i henhold til § 78o(d) i dette afsnit skal--

(A) oprette og holde regnskab, optegnelser og kontoer, der i rimelig detaljeringsgrad, nøjagtigt og redeligt, afspejler transaktioner med, og afhændelser af, udstederens aktiver; og

(B) udarbejde og opretholde et system til intern regnskabskontrol, der kan give rimelig sikkerhed for--

(i) at transaktionerne udføres i overensstemmelse med ledelsens generelle eller specifikke tilladelse;

(ii) at transaktionerne bogføres som nødvendigt, (I) med henblik på forberedelse af finansieringsoversigter i overensstemmelse med almindeligt anerkendte regnskabsprincipper eller andre kriterier, der gælder for sådanne finansieringsoversigter, og (II) for at holde regnskab med aktiverne;

(iii) at adgang til aktiverne udelukkende gives i overensstemmelse med ledelsens generelle eller specifikke tilladelse; og

(iv) at det regnskab, der opgøres over aktiverne, sammenlignes med de eksisterende aktiver med passende mellemrum, og at passende foranstaltninger træffes med hensyn til eventuelle regnskabsforskelle.

(3) (A) Med hensyn til forhold vedrørende USA's nationale sikkerhed, må ingen person, som handler i samarbejde med lederen af enhver forbundsafdeling eller af ethvert forbundsagentur, der har ansvar for sådanne forhold, pålægges pligt eller ansvar under paragraf (2) i dette punkt, hvis en sådan handling, i samarbejde med en sådan leder af en afdeling eller af et agentur, blev udført ifølge specifikke, skriftlige ordrer fra lederen af denne afdeling eller dette agentur i henhold til præsidentiel myndighed til at udstede sådanne ordrer. Enhver ordre, der udstedes ifølge denne paragraf, skal anføre de specifikke kendsgerninger og omstændigheder, som bestemmelserne i dette afsnit påberåbes under. Enhver sådan ordre udløber 1 år efter ordrens udstedelsesdato, medmindre den fornyes skriftligt.

(B) Enhver leder af en af USA's forbundsafdelinger eller af et af USA's forbundsagenturer, der udsteder en sådan ordre i henhold til denne paragraf, skal opretholde en komplet journal over alle sådanne ordrer og skal den 1. oktober hvert år sende en oversigt over de forhold, der er omfattet under sådanne ordrer, og som var i kraft på et hvilket som helst tidspunkt i det foregående år, til Permanent Select Committee on Intelligence of the House of Representatives [Det permanente, særlige efterretningsudvalg i Repræsentanternes Hus] og Senate Select Committee on Intelligence [Det særlige efterretningsudvalg i Senatet].

(4) Der skal ikke idømmes strafansvar for overtrædelse af bestemmelserne i paragraf (2) i dette punkt, jf. dog paragraf (5) i dette punkt.

(5) Ingen person må med bevidsthed omgå, eller med bevidsthed undlade at implementere, et system til interne regnskabsføringskontroller, eller med bevidsthed forfalske ethvert regnskab, enhver optegnelse eller enhver konto, der beskrives i paragraf (2).

(6) Hvis en udsteder, som har en klasse af værdipapirer, der er noteret i henhold til § 781 i dette afsnit, eller hvis en udsteder, som er forpligtet til at indsende rapporter i henhold til § 780 (d) i dette afsnit, ejer 50 procent eller mindre af stemmerettighederne i en indenlandsk eller udenlandsk virksomhed, kræver bestemmelserne i paragraf (2) udelukkende, at udstederen i god tro bruger sin indflydelse, i det omfang det er rimeligt under udstederens omstændigheder, til at forårsage, at en sådan indenlandsk eller udenlandsk virksomhed udarbejder og opretholder et system til intern regnskabskontrol i overensstemmelse med paragraf (2). Sådanne omstændigheder omfatter det relative omfang af udstederens ejerskab i den indenlandske eller udenlandske virksomhed samt de love, og den praksis, der er gældende for forretningsdrift i det land, hvor denne virksomhed har hjemme. En udsteder, som kan vise en indsats i god tro for at bruge en sådan indflydelse, formodes endegyldigt at have opfyldt kravene i paragraf (2).

(7) Under paragraf (2) i dette punkt betyder begreberne "rimelig sikkerhed for" og "rimelig detaljeringsgrad" en grad af sikkerhed og en detaljeringsgrad, som ville tilfredsstille rimelige embedsmænd i udførelsen af deres egne anliggender.

* * *

§ 78dd-1 [Paragraf 30A i Securities & Exchange Act of 1934] [Loven af 1934 om udstedelse af værdipapirer].

Handelspraksis, som forbydes udstedere i udlandet

(a) Forbud

Det er ulovligt for enhver udsteder, som har en klasse af værdipapirer, der er noteret i henhold til § 781 i dette

afsnit, eller som er forpligtet til at indsende rapporter i henhold til § 78o(d) i dette afsnit, og for enhver repræsentant, leder, ansat eller agent for denne udsteder, og for enhver af udstederens aktionærer, som handler på dennes vegne, på korrupt vis at benytte posten, eller noget andet middel eller organ til mellemstatslig handel, til at fremme et tilbud, en betaling, et løfte om betaling eller en tilladelse til at udbetale penge, eller at tilbyde, give, love at give eller tillade at give noget af værdi til--

(1) enhver udenlandsk embedsmand med det formål at--

(A) (i) påvirke enhver handling eller afgørelse af en sådan udenlandsk embedsmand i embedes medfør, (ii) inducere en sådan udenlandsk embedsmand til at foretage eller undlade at foretage en handling, som er i strid med denne embedsmands lovlige forpligtelse eller (iii) sikre uretmæssig fordel; eller

(B) inducere en sådan udenlandsk embedsmand til at benytte sin indflydelse hos en udenlandsk regering eller et af denne regerings organer, til at påvirke eller have indflydelse på enhver handling eller beslutning, som tages af denne regering eller af et af denne regerings organer,

for at hjælpe en sådan udsteder med at sikre eller bibeholde et forretningsforhold for eller med, eller med at styre et forretningsforhold til, enhver person;

(2) ethvert udenlandsk politisk parti eller dette partis repræsentant, eller enhver kandidat til udenlandsk politisk hverv, med det formål at--

(A) (i) påvirke enhver handling eller afgørelse af et sådant parti, en sådan partirepræsentant eller en sådan kandidat i embedes medfør, (ii) inducere et sådant parti, en sådan partirepræsentant eller en sådan kandidat til at foretage, eller undlade at foretage, en handling, som er i strid med et sådant partis, en sådan partirepræsentants eller en sådan kandidats lovlige forpligtelse eller (iii) sikre uretmæssig fordel; eller

(B) inducere et sådant parti, en sådan partirepræsentant eller en sådan kandidat til at benytte sin indflydelse hos en udenlandsk regering eller et af denne regerings organer, til at påvirke eller have indflydelse på enhver handling eller beslutning, som tages af en sådan regering eller af et sådant regeringsorgan,

for at hjælpe en sådan udsteder med at sikre eller bibeholde et forretningsforhold for eller med, eller med at styre et forretningsforhold til, enhver person; eller

(3) enhver person, med bevidsthed om at hele eller en del af et sådant pengebeløb eller en sådan værdigenstand vil blive tilbudt, givet, eller lovet, direkte eller indirekte, til enhver udenlandsk embedsmand, til ethvert udenlandsk politisk parti eller dette partis repræsentant, eller til enhver kandidat til udenlandsk politisk hverv, med det formål at--

(A) (i) påvirke enhver handling eller afgørelse af en sådan udenlandsk embedsmand, et sådant udenlandsk politisk parti, en sådan udenlandsk partirepræsentant eller en sådan udenlandsk kandidat i embedes medfør, (ii) inducere en sådan udenlandsk embedsmand, et sådant udenlandsk politisk parti, en sådan udenlandsk partirepræsentant eller en sådan udenlandsk kandidat til at foretage eller undlade at foretage en handling, som er i strid med en sådan udenlandsk embedsmands, et sådant udenlandsk politisk partis, en sådan udenlandsk partirepræsentants eller en sådan udenlandsk kandidats lovlige forpligtelse eller (iii) sikre uretmæssig fordel; eller

(B) inducere et sådant udenlandsk parti, en sådan udenlandsk embedsmand, en sådan udenlandsk partirepræsentant eller en sådan kandidat til at benytte sin indflydelse hos en udenlandsk regering eller et af denne regerings organer, til at påvirke eller have indflydelse på enhver handling eller beslutning, som tages af en sådan regering eller af et sådant regeringsorgan,

for at hjælpe en sådan udsteder med at sikre eller bibeholde et forretningsforhold for eller med, eller med at styre et forretningsforhold til, enhver person.

(b) Undtagelse for rutinemæssig regeringshandling

Punkt (a) og (g) i denne paragraf vil ikke være gældende over for enhver forenkling eller fremskynding af betaling til en udenlandsk embedsmand, et udenlandsk politisk parti eller en udenlandsk partirepræsentant, hvis formål det er at fremskynde eller sikre udførelsen af en rutinemæssig statslig handling af en udenlandsk embedsmand, et udenlandsk politisk parti eller en udenlandsk partirepræsentant.

(c) Objektive straffefrihedsgrunde

Det er en objektiv straffefrihedsgrund i henhold til punkt (a) eller (g) i denne paragraf, hvis--

(1) betalingen, gaven, tilbuddet eller løftet om noget af værdi var lovlig i henhold til de gældende love og bestemmelser i den udenlandske embedsmænds, det udenlandske politiske partis, den udenlandske partirepræsentants eller den udenlandske kandidats hjemland; eller

(2) betalingen, gaven, tilbuddet eller løftet om noget af værdi, var en rimelig udgift, der betaltes i god tro, såsom udgifter til rejse og ophold, der var afholdt af, eller på vegne af, en udenlandsk embedsmand, et udenlandsk politisk parti, en udenlandsk partirepræsentant eller en udenlandsk kandidat, og der var direkte knyttet til--

(A) promovning af, demonstration af eller forklaring på produkter eller tjenester; eller

(B) udførelsen eller opfyldelsen af en kontrakt med en udenlandsk regering eller dennes agentur.

(d) Retningslinjer fra Attorney General [statsadvokaten]

Senest et år efter den 23. august 1988 vil Attorney General [statsadvokaten], efter samråd med Tilsynet, Secretary of Commerce [handelsministeren], United States Trade Representative [USA's handelsrepræsentant], Secretary of State [udenrigsministeren] og Secretary of Treasury [finansministeren], og efter at have indhentet alle interesserede parter synspunkter via procedurer for offentlig bekendtgørelse og kommentar, afgøre, i hvilket omfang overholdelsen af denne paragraf vil blive styrket af, og erhvervslivet vil blive bistået ved, yderligere afklaring af de foregående bestemmelser i denne paragraf, og kan, på baggrund af en sådan afgørelse, og i det omfang det er nødvendigt og hensigtsmæssigt, udstede--

(1) retningslinjer, der beskriver specifikke former for adfærd, der er forbundet med gængse typer aftaler om eksportsalg og med forretningsmæssige kontrakter, og som Attorney General [statsadvokaten], ifølge Department of Justice [justitsministeriets] nuværende håndhævespolitik afgør, er i overensstemmelse med de foregående bestemmelser i denne paragraf; og

(2) generelle, forebyggende procedurer, som udstedere kan anvende på frivillig basis til at tilpasse deres adfærd til Department of Justices [justitsministeriets] nuværende håndhævespolitik vedrørende de foregående bestemmelser i denne paragraf.

Attorney General [statsadvokaten] vil udstede de retningslinjer og procedurer, der omtales i den foregående sætning, i overensstemmelse med bestemmelserne i underkapitel II, kapitel 5, afsnit 5, og disse retningslinjer og procedurer vil være underlagt bestemmelserne i kapitel 7 i dette afsnit.

(e) Udtalelser fra Attorney General [statsadvokaten]

(1) Attorney General [statsadvokaten], vil, efter samråd med de relevante forbundsafdelinger og forbundsorganer i USA, og efter at have indhentet alle interesserede parter synspunkter via procedurer for offentlig bekendtgørelse og kommentar, etablere en procedure til at give svar på konkrete henvendelser fra udstedere vedrørende overensstemmelse af deres adfærd med Department of Justices [justitsministeriets] nuværende håndhævespolitik vedrørende de foregående bestemmelser i denne paragraf. Attorney General [statsadvokaten]

vil, inden 30 dage efter at have modtaget en sådan henvendelse, afgive en udtalelse som svar på denne henvendelse. Udtalelsen vil angive, hvorvidt en vis, specifik potentiel adfærd, ifølge Department of Justices [justitsministeriets] nuværende håndhævelsespolitik, ville være i strid med denne paragrafs foregående bestemmelser. Yderligere anmodninger om udtalelser vedrørende anden, specifik potentiel adfærd, der ligger uden for rammerne af den adfærd, der blev behandlet i tidligere anmodninger, kan indsendes til Attorney General [statsadvokaten]. Under alle søgsmål, der bringes i henhold til de gældende bestemmelser i denne paragraf, vil der være en modbeviselig formodning om, at adfærd, som er specificeret i en anmodning fra en udsteder, og i henhold til hvilken Attorney General [statsadvokaten] har afgivet udtalelse om, at denne adfærd er i overensstemmelse med Department of Justices [justitsministeriets] nuværende håndhævelsespolitik, også er i overensstemmelse med de foregående bestemmelser i denne paragraf. En sådan formodning kan modbevises med en overvægt af beviser. Ved prøvelse af formodningen i henhold til denne paragraf, vil en domstol vægte alle relevante faktorer, herunder, men ikke begrænset til, hvorvidt de oplysninger, som blev forelagt Attorney General [statsadvokaten] var nøjagtige og fuldstændige, og hvorvidt de lå inden for rammerne af den adfærd, der blev angivet i enhver anmodning, som Attorney General [statsadvokaten] har modtaget. Attorney General [statsadvokaten] vil fastlægge den procedure, der kræves i henhold til denne paragraf, i overensstemmelse med bestemmelserne i underkapitel II, kapitel 5, afsnit 5, og denne procedure vil være underlagt bestemmelserne i kapitel 7 i dette afsnit.

(2) Alle dokumenter eller andet materiale, som indsendes til, modtages af eller udarbejdes af Department of Justice [justitsministeriet] eller af enhver anden amerikansk forbundsafdeling eller af ethvert andet amerikansk forbundsagentur i forbindelse med en anmodning fra en udsteder ifølge den etablerede procedure i paragraf (1), vil være undtaget fra offentliggørelse i henhold til § 552 i afsnit 5 og må ikke, undtagen med udstederens samtykke, gøres offentligt tilgængelige, uanset om Attorney General [statsadvokaten] besvarer en sådan anmodning eller om udstederen tilbagekalder en sådan anmodning inden modtagelse af besvarelsen.

(3) Enhver udsteder, der har fremsat anmodning til Attorney General [statsadvokaten] i henhold til paragraf (1), kan tilbagekalde en sådan anmodning, inden Attorney General [statsadvokaten] afgiver en udtalelse som svar på denne anmodning. Enhver anmodning, der således tilbagekaldes, har ingen gyldighed eller virkning.

(4) Attorney General [statsadvokaten] vil, i så videst muligt omfang, yde rettidig vejledning om Department of Justices [justitsministeriets] nuværende håndhævelsespolitik vedrørende de foregående bestemmelser i denne paragraf til potentielle eksportører og mindre virksomheder, der ikke er i stand til at opnå særlig rådgivning omkring spørgsmål vedrørende sådanne bestemmelser. Denne vejledning vil være begrænset til besvarelser på anmodninger i henhold til paragraf (1), vedrørende overensstemmelse af en specificeret potentiel adfærd med Department of Justices [justitsministeriets] nuværende håndhævelsespolitik vedrørende de foregående bestemmelser i denne paragraf, samt generelle forklaringer vedrørende efterlevelsensansvar og potentielle forpligtelser i henhold til de foregående bestemmelser i denne paragraf.

(f) Definitioner

I denne paragraf gælder følgende:

- (1) (A) Udtrykket ”udenlandsk embedsmand” betyder enhver embedsmand eller ansat i en udenlandsk regering, eller enhver afdeling, ethvert agentur eller ethvert organ deraf, eller enhver embedsmand eller ansat i en offentlig, international organisation, eller enhver person, der handler i embedes medfør for, eller på vegne af, enhver sådan regering eller enhver sådan afdeling, ethvert sådant agentur eller ethvert sådant organ, eller for, eller på vegne af, en sådan offentlig, international organisation.
(B) I underparagraf (A) betyder udtrykket ”offentlig, international organisation”--
 - (i) en organisation, der er udpeget ved bekendtgørelse i henhold til § 1 i International Organizations Immunities Act [Loven om immuniteter for internationale organisationer] (22 U.S.C. § 288); eller
 - (ii) enhver anden international organisation, der er udpeget ved Executive Order [bekendtgørelse af præsidenten] med henblik på denne paragraf, med virkning fra offentliggørelsesdatoen af en sådan bekendtgørelse i Federal Register [den amerikanske regerings daglige journal].

(2) (A) En persons sindstilstand er ”bevidst” med hensyn til adfærd, et forhold eller et udfald, hvis--

- (i) en sådan person er bevidst om, at vedkommende er involveret i en sådan adfærd, at et sådant forhold findes eller at et sådant udfald med væsentlig sikkerhed vil forekomme; eller
- (ii) en sådan person er overbevist om, at et sådant forhold findes eller, at et sådant udfald med væsentlig sikkerhed vil forekomme.

(B) Når der kræves bevidsthed om forholdet, for at dette forhold kan anses som en lovovertrædelse, etableres tilstedeværelsen af en sådan bevidsthed, hvis en person er bekendt med, at der er stor sandsynlighed for, at et sådant forhold foreligger, medmindre personen reelt mener, at dette forhold ikke eksisterer.

(3) (A) Udtrykket ”rutinemæssig statslig handling” betyder udelukkende en handling, der normalt og almindeligvis udføres af en udenlandsk embedsmand, når vedkommende--

(i) søger tilladelser, licenser eller indhenter andre officielle dokumenter, der kvalificerer en person til at drive forretning i udlandet;

(ii) behandler statsdokumenter, herunder visa og arbejdsordrer;

(iii) yder politibeskyttelse, afhenter og leverer post eller planlægger inspektioner i forbindelse med udførelsen af en kontrakt, eller planlægger inspektioner i forbindelse med transit af varer rundt om i landet;

(iv) yder telefonforbindelse, yder el- og vandforsyning, laster og lossere gods eller beskytter letfordærvelige varer eller råvarer mod ødelæggelse; eller

(v) foretager handlinger af samme art.

(B) Udtrykket ”rutinemæssig statslig handling” omfatter ikke afgørelser, der træffes af en udenlandsk embedsmand om, hvorvidt, eller under hvilke betingelser, der skal tildeles nye forretningsaftaler, eller eksisterende forretningsaftaler skal fortsættes med bestemte parter, eller enhver handling, som foretages af en udenlandsk embedsmand, der er involveret i beslutningsprocessen, med det formål at fremme en beslutning om, at der skal tildeles nye forretningsaftaler, eller at eksisterende forretningsaftaler skal fortsættes med bestemte parter.

(g) Alternativ kompetence

(1) Det er også ulovligt for en udsteder, der er organiseret i henhold til lovgivningen i USA eller i en stat, et territorium, en besiddelse eller et commonwealth i USA, eller enhver politisk underafdeling deraf, og som har en klasse af værdipapirer, der er noteret i henhold til § 12 i dette afsnit, eller som er forpligtet til at indsende rapporter i henhold til § 15(d) i dette afsnit, eller for enhver US-person, der er repræsentant, leder, ansat eller agent af en sådan udsteder, eller for enhver af udstederens aktionærer, som handler på dennes vegne, på korrump vis at foretage enhver handling uden for USA, for at fremme et tilbud, en betaling, et løfte om betaling eller en tilladelse til at udbetale penge, eller at tilbyde, give, love at give eller tillade at give noget af værdi til enhver af de personer eller enheder, der står anført i paragraf (1), (2) og (3) i punkt (a) i denne paragraf, med det formål, der står anført deri, uanset om en sådan udsteder eller en sådan repræsentant, leder, ansat, agent eller aktionær benytter posten eller noget andet middel eller organ til mellemstatlig handel, til at fremme et sådant tilbud, gave, betaling, løfte eller tilladelse.

(2) I dette punkt betyder udtrykket ”US-person” en statsborger i USA (som defineret i § 101 i Immigration and Nationality Act [Loven om immigration og nationalitet] (8 U.S.C. § 1101)) eller ethvert selskab, ethvert interessentskab, enhver forening, ethvert aktieselskab, ethvert forvaltningsinstitut, enhver organisation, som ikke

er inkorporeret eller enhver enkeltmandsvirksomhed, der er organiseret i henhold til lovgivningen i USA eller i enhver stat, ethvert territorium, enhver besiddelse eller ethvert commonwealth i USA, eller enhver politisk underafdeling deraf.

§ 78dd-2. Udenlandsk handelspraksis, som forbydes indenlandske virksomheder

(a) Forbud

Det er ulovligt for enhver indenlandsk virksomhed, bortset fra udstedere, som er underlagt § 78dd-1 i dette afsnit, eller for enhver repræsentant, leder, ansat eller agent for en sådan indenlandsk virksomhed, eller for enhver af en sådan indenlandsk virksomheds aktionærer, som handler på dennes vegne, på korrump vis at benytte posten eller noget andet middel eller organ til mellemstatslig handel til at fremme et tilbud, en betaling, et løfte om betaling eller en tilladelse til at udbetale penge, eller at tilbyde, give, love at give eller tillade at give noget af værdi til--

(1) enhver udenlandsk embedsmand med det formål at--

(A) (i) påvirke enhver handling eller afgørelse af en sådan udenlandsk embedsmand i embedes medfør, (ii) inducere en sådan udenlandsk embedsmand til at foretage eller undlade at foretage en handling, som er i strid med denne embedsmands lovlige forpligtelse, eller (iii) sikre uretmæssig fordel; eller

(B) inducere en sådan udenlandsk embedsmand til at benytte sin indflydelse hos en udenlandsk regering eller et af denne regerings organer, til at påvirke eller have indflydelse på enhver handling eller beslutning, som tages af en sådan regering eller af et af en sådan regerings organer,

for at hjælpe en sådan indenlandsk virksomhed med at sikre eller bibeholde et forretningsforhold for eller med, eller med at styre et forretningsforhold til, enhver person;

(2) ethvert udenlandsk politisk parti eller dette partis repræsentant, eller enhver kandidat til udenlandsk politisk hverv, for at--

(A) (i) påvirke enhver handling eller afgørelse af et sådant parti, en sådan partirepræsentant eller en sådan kandidat i embedes medfør, (ii) inducere et sådant parti, en sådan partirepræsentant eller en sådan kandidat til at foretage eller undlade at foretage en handling, som er i strid med et sådant partis, en sådan partirepræsentants eller en sådan kandidats lovlige forpligtelse, eller (iii) sikre uretmæssig fordel; eller

(B) inducere et sådant parti, en sådan partirepræsentant eller en sådan kandidat til at benytte sin indflydelse hos en udenlandsk regering eller et af denne regerings organer, til at påvirke eller have indflydelse på enhver handling eller beslutning, som tages af en sådan regering eller af et af denne regerings organer,

for at hjælpe en sådan indenlandsk virksomhed med at sikre eller bibeholde et forretningsforhold for eller med, eller med at styre et forretningsforhold til, enhver person;

(3) enhver person, med bevidsthed om at hele eller en del af et sådant pengebeløb, eller en sådan værdigenstand, vil blive tilbudt, givet, eller lovet, direkte eller indirekte, til enhver udenlandsk embedsmand, til ethvert udenlandsk politisk parti eller dette partis repræsentant, eller til enhver kandidat til udenlandsk politisk hverv, med det formål at--

(A) (i) påvirke enhver handling eller afgørelse af en sådan udenlandsk embedsmand, et sådant udenlandsk politisk parti, en sådan udenlandsk partirepræsentant eller en sådan udenlandsk kandidat i embedes medfør, (ii) inducere en sådan udenlandsk embedsmand, et sådant udenlandsk politisk parti, en sådan udenlandsk partirepræsentant eller en sådan udenlandsk kandidat til at foretage eller undlade at foretage en handling, som er i strid med en sådan udenlandsk embedsmands, et sådant udenlandsk politisk partis, en sådan udenlandsk partirepræsentants eller en sådan udenlandsk kandidats lovlige forpligtelse eller (iii) sikre uretmæssig fordel; eller

(B) inducere en sådan udenlandsk embedsmand, et sådant udenlandsk parti, en sådan udenlandsk partirepræsentant

eller en sådan kandidat til at benytte sin indflydelse hos en udenlandsk regering eller et af denne regerings organer, til at påvirke eller have indflydelse på enhver handling eller beslutning, som tages af en sådan regering eller af et af denne regerings organer,

for at hjælpe en sådan indenlandsk virksomhed med at sikre eller bibeholde et forretningsforhold for eller med, eller med at styre et forretningsforhold til, enhver person.

(b) Undtagelse for rutinemæssig regeringshandling

Punkt (a) og (i) i denne paragraf vil ikke være gældende over for enhver forenkling eller fremskynding af betaling til en udenlandsk embedsmand, et udenlandsk politisk parti eller en udenlandsk partirepræsentant, hvis formål det er at fremskynde eller sikre udførelsen af en rutinemæssig statslig handling af en udenlandsk embedsmand, et udenlandsk politisk parti eller en udenlandsk partirepræsentant.

(c) Objektive straffefrihedsgrunde

Det er en objektiv straffefrihedsgrund i henhold til punkt (a) eller (i) i denne paragraf hvis--

(1) betalingen, gaven, tilbuddet eller løftet om noget af værdi var lovlig i henhold til de gældende love og bestemmelser i den udenlandske embedsmands, det udenlandske politiske partis, den udenlandske partirepræsentants eller den udenlandske kandidats hjemland; eller

(2) betalingen, gaven, tilbuddet eller løftet om noget af værdi, var en rimelig udgift, der betales i god tro, såsom udgifter til rejse og ophold, på vegne af en udenlandsk embedsmand, et udenlandsk politisk parti, en udenlandsk partirepræsentant eller en udenlandsk kandidat, og var direkte knyttet til--

(A) promovering af, demonstration af eller forklaring på produkter eller tjenester; eller

(B) udførelsen eller opfyldelsen af en kontrakt med en udenlandsk regering eller dennes agentur.

(d) Påbud

(1) Hvis det forekommer Attorney General [statsadvokaten], at enhver indenlandsk virksomhed, eller denne virksomheds repræsentant, leder, ansat, agent eller aktionær, som denne paragraf er gældende for, er involveret i, eller er ved at involvere sig i, enhver handling eller praksis, som er i strid med punkt (a) eller (i) i denne paragraf, kan Attorney General [statsadvokaten], efter eget skøn, anlægge et civilt søgsmål ved en passende distriktsdomstol i USA for at indskærpe en sådan handling eller praksis, og efter passende bevis, få udstedt permanent forbud eller midlertidigt tilhold uden kaution.

(2) Under enhver civil efterforskning, som efter Attorney Generals [rigsadvokatens] mening er nødvendig og hensigtsmæssig for at håndhæve denne paragraf, har Attorney General [rigsadvokaten] eller hans stedfortræder beføjelse til at tage eder og tilkendegivelser, indstævne vidner, optage bevis og kræve fremlæggelse af de regnskaber, papirer eller andre dokumenter, som Attorney General [rigsadvokaten] måtte finde relevante eller væsentlige for en sådan efterforskning. Det kan kræves, at vidner fremmøder, og at dokumentbeviser fremvises fra ethvert sted i USA, eller fra ethvert territorium, enhver besiddelse eller ethvert commonwealth i USA, hvor end en høring finder sted.

(3) I det tilfælde at enhver person viser genstridighed eller nægter at adlyde en stævning, kan Attorney General [statsadvokaten] påberåbe sig hjælp fra enhver domstol i USA, inden for den retskreds, hvor en sådan efterforskning eller retsproces finder sted, eller hvor en sådan person har bopæl eller driver virksomhed, til at kræve, at vidner fremmøder og aflægger vidneforklaringer, og at regnskaber, papirer eller andre dokumenter fremvises. Enhver sådan domstol kan udstede en kendelse, der kræver, at en sådan person giver møde hos

Attorney General [statsadvokaten] eller hos dennes stedfortræder for at fremvise optegnelser, hvis dette kræves, eller for at give vidneforklaring vedrørende sagen, som efterforskes. Ved enhver overtrædelse af en sådan kendelse, der er afsagt af domstolen, kan en sådan domstol idømme straf for foragt for denne domstol.

En sådan sag kan behandles i den retskreds, hvor den pågældende person er bosat eller opholder sig. Attorney General [statsadvokaten] kan fremsætte alle de regler vedrørende civile efterforskninger, der er nødvendige eller hensigtsmæssige for at implementere bestemmelserne i dette punkt.

(e) Retningslinjer fra Attorney General [statsadvokaten]

Senest 6 måneder efter den 23. august 1988, vil Attorney General [statsadvokaten], efter samråd med Securities and Exchange Commission [Finanstilsynet], Secretary of Commerce [handelsministeren], United States Trade Representative [USA's handelsrepræsentant], Secretary of State [udenrigsministeren] og Secretary of Treasury [finansministeren], og efter at have indhentet alle interesserede parter synspunkter via procedurer for offentlig bekendtgørelse og kommentar, afgøre, i hvilket omfang overholdelsen af dette afsnit vil blive styrket af, og erhvervslivet vil blive bistået ved, yderligere afklaring af de foregående bestemmelser i denne paragraf, og kan, på baggrund af en sådan afgørelse, og i det omfang det er nødvendigt og hensigtsmæssigt, udstede--

(1) retningslinjer, der beskriver specifikke former for adfærd, der er forbundet med gængse typer aftaler om eksportsalg og med forretningsmæssige kontrakter, og som Attorney General [statsadvokaten], ifølge Department of Justice [justitsministeriets] nuværende håndhævespolitik afgør, er i overensstemmelse med de foregående bestemmelser i denne paragraf; og

(2) generelle forebyggende procedurer, som indenlandske virksomheder kan anvende på frivillig basis til at tilpasse deres adfærd til Department of Justice [justitsministeriets] nuværende håndhævespolitik vedrørende de foregående bestemmelser i denne paragraf.

Attorney General [statsadvokaten] vil udstede de retningslinjer og procedurer, der omtales i den foregående sætning, i overensstemmelse med bestemmelserne i underkapitel II, kapitel 5, afsnit 5, og disse retningslinjer og procedurer vil være underlagt bestemmelserne i kapitel 7 i dette afsnit.

(f) Udtalelser fra Attorney General [statsadvokaten]

(1) Attorney General [statsadvokaten], vil efter samråd med de relevante afdelinger og organer i USA og efter at have indhentet alle interesserede parter synspunkter via procedurer for offentlig bekendtgørelse og kommentar, etablere en procedure til at give svar på konkrete henvendelser fra indenlandske virksomheder vedrørende overensstemmelse af deres adfærd med Department of Justice [justitsministeriets] nuværende håndhævespolitik vedrørende de foregående bestemmelser i denne paragraf. Attorney General [statsadvokaten] vil, inden for 30 dage efter at have modtaget en sådan henvendelse, afgive en udtalelse som svar på denne henvendelse. Udtalelsen vil angive, hvorvidt en vis specifik potentiel adfærd, ifølge Department of Justice [justitsministeriets] nuværende håndhævespolitik, ville være i strid med de foregående bestemmelser i denne paragraf. Yderligere anmodninger om udtalelser vedrørende anden, specifik potentiel adfærd, der ligger uden for rammerne af den adfærd, der blev behandlet i tidligere anmodninger, kan indsendes til Attorney General [statsadvokaten]. Under alle søgsmål, der bringes i henhold til de gældende bestemmelser i denne paragraf, vil der være en modbeviselig formodning om, at adfærd, som er specificeret i en anmodning fra en indenlandsk virksomhed, og i henhold hvilken Attorney General [statsadvokaten] har afgivet udtalelse om, at denne adfærd er i overensstemmelse med Department of Justice [justitsministeriets] nuværende håndhævespolitik, også er i overensstemmelse med de foregående bestemmelser i denne paragraf. En sådan formodning kan modbevises med en overvægt af beviser. Ved prøvelse af formodningen i henhold til denne paragraf, vil en domstol vægte alle relevante faktorer, herunder, men ikke begrænset til, hvorvidt de oplysninger, som blev forelagt Attorney General [statsadvokaten] var nøjagtige og fuldstændige, og hvorvidt de lå inden for rammerne af den adfærd, der blev angivet i enhver anmodning, som Attorney General [statsadvokaten] har modtaget. Attorney General [statsadvokaten] vil fastlægge den procedure, der kræves i henhold til denne paragraf, i overensstemmelse med bestemmelserne i underkapitel II, kapitel 5, afsnit 5, og denne procedure vil være underlagt bestemmelserne i kapitel 7 i dette afsnit.

(2) Alle dokumenter eller andet materiale, som indsendes til, modtages af eller udarbejdes af Department of Justice [justitsministeriet] eller af enhver anden amerikansk forbundsafdeling eller af ethvert andet amerikansk forbundsagentur i forbindelse med en anmodning fra en indenlandsk virksomhed ifølge den etablerede procedure i paragraf (1), skal være undtaget fra offentliggørelse i henhold til § 552 i afsnit 5 og må ikke, undtagen med den indenlandske virksomheds samtykke, gøres offentligt tilgængelige, uanset om Attorney General [statsadvokaten] besvarer en sådan anmodning eller den indenlandske virksomhed tilbagekalder en sådan anmodning inden modtagelsen af besvarelsen.

(3) Enhver indenlandsk virksomhed, der har fremsat anmodning til Attorney General [statsadvokaten] i henhold til paragraf (1), kan tilbagekalde en sådan anmodning, inden Attorney General [statsadvokaten] afgiver en udtalelse som svar på denne anmodning. Enhver anmodning, der således tilbagekaldes, har ingen gyldighed eller virkning.

(4) Attorney General [statsadvokaten] vil, i så videst muligt omfang, yde rettidig vejledning om Department of Justice [justitsministeriets] nuværende håndhævespolitik vedrørende de foregående bestemmelser i denne paragraf til potentielle eksportører og mindre virksomheder, der ikke er i stand til at opnå særlig rådgivning om spørgsmål vedrørende sådanne bestemmelser. Denne vejledning vil være begrænset til besvarelser på anmodninger i henhold til paragraf (1) vedrørende overensstemmelse af en specificeret, potentiel adfærd med Department of Justice [justitsministeriets] nuværende håndhævespolitik vedrørende de foregående bestemmelser i denne paragraf, samt generelle forklaringer vedrørende efterlevelsensansvar og potentielle forpligtelser i henhold til de foregående bestemmelser i denne paragraf.

(g) Straffebestemmelser

(1) (A) Enhver indenlandsk virksomhed, som ikke er en fysisk person, og som overtræder punkt (a) eller (i) i denne paragraf kan idømmes en bøde på højst 2.000.000 dollars.

(B) Enhver indenlandsk virksomhed, som ikke er en fysisk person, og som overtræder punkt (a) eller (i) i denne paragraf, kan idømmes en civil bøde på højst 10.000 dollars, under et søgsmål anlagt af Attorney General [statsadvokaten].

(2) (A) Enhver fysisk person, der er en indenlandsk virksomheds repræsentant, leder, ansat eller agent, eller enhver aktionær, som handler på denne indenlandske virksomheds vegne, der forsætligt overtræder punkt (a) eller (i) i denne paragraf, kan idømmes en bøde på højst 100.000 dollars eller fængselsstraf på højst 5 år, eller begge dele.

(B) Enhver fysisk person, der er en indenlandsk virksomheds repræsentant, leder, ansat eller agent eller enhver aktionær, som handler på denne indenlandske virksomheds vegne, der overtræder punkt (a) eller (i) i denne paragraf, kan idømmes en civil bøde på højst 10.000 dollars, under et søgsmål anlagt af Attorney General [statsadvokaten].

(3) Når enhver repræsentant, leder, ansat, agent eller aktionær af en indenlandsk virksomhed idømmes en bøde i henhold til paragraf (2), kan en sådan bøde ikke betales direkte eller indirekte, af en sådan indenlandsk virksomhed.

(h) Definitioner

I denne paragraf gælder følgende:

(1) Udtrykket ”indenlandsk virksomhed” betyder--

(A) enhver person, som er statsborger, har indfødsret eller er bosat i USA; og

(B) ethvert selskab, ethvert interessentskab, enhver forening, ethvert aktieselskab, ethvert forvaltningsinstitut,

enhver organisation, som ikke er inkorporeret eller enhver enkeltmandsvirksomhed, som har hovedkvarter i USA, eller som er organiseret i henhold til lovgivningen i en stat, et territorium, en besiddelse eller et commonwealth i USA.

(2) (A) Udtrykket ”udenlandsk embedsmand” betyder enhver embedsmand eller ansat i en udenlandsk regering eller enhver afdeling, ethvert agentur eller ethvert organ deraf, eller enhver embedsmand eller ansat i en offentlig, international organisation, eller enhver person, der handler i embedes medfør for, eller på vegne af, enhver sådan regering eller enhver sådan afdeling, ethvert sådant agentur eller ethvert sådant organ, eller for, eller på vegne af, en sådan offentlig, international organisation.

(B) I underparagraf (A) betyder udtrykket ”offentlig, international organisation”--

(i) en organisation, der er udpeget ved bekendtgørelse i henhold til § 1 i International Organizations Immunities Act [Loven om immuniteter for internationale organisationer] (22 U.S.C. § 288); eller

(ii) enhver anden international organisation, der er udpeget ved Executive Order [bekendtgørelse af præsidenten] med henblik på denne paragraf, med virkning fra offentliggørelsesdatoen af en sådan bekendtgørelse i Federal Register [den amerikanske regerings daglige journal].

(3) (A) En persons sindstilstand er ”bevidst” med hensyn til adfærd, et forhold eller et udfald, hvis--

(i) en sådan person er bevidst om, at vedkommende er involveret i en sådan adfærd, at et sådant forhold findes, eller at et sådant udfald med væsentlig sikkerhed vil forekomme; eller

(ii) en sådan person er overbevist om, at et sådant forhold findes eller, at et sådant udfald med væsentlig sikkerhed vil forekomme.

(B) Når der kræves bevidsthed om forholdet, for at dette forhold kan anses som en lovovertrædelse, etableres tilstedeværelsen af en sådan bevidsthed, hvis en person er bekendt med, at der er stor sandsynlighed for, at et sådant forhold foreligger, medmindre personen reelt mener, at dette forhold ikke eksisterer.

(4) (A) Udtrykket ”rutinemæssig statslig handling” betyder udelukkende en handling, der normalt og almindeligvis udføres af en udenlandsk embedsmand, når vedkommende--

(i) søger tilladelser, licenser eller indhenter andre officielle dokumenter, der kvalificerer en person til at drive forretning i udlandet;

(ii) behandler statsdokumenter, herunder visa og arbejdsordrer;

(iii) yder politibeskyttelse, afhenter og leverer post eller planlægger inspektioner i forbindelse med udførelsen af en kontrakt, eller planlægger inspektioner i forbindelse med transit af varer rundt om i landet;

(iv) yder telefonforbindelse, yder el- og vandforsyning, laster og lossere gods eller beskytter letfordærlige varer eller råvarer mod ødelæggelse; eller

(v) foretager handlinger af samme art.

(B) Udtrykket ”rutinemæssig statslig handling” omfatter ikke afgørelser, der træffes af en udenlandsk embedsmand om, hvorvidt, eller under hvilke betingelser, der skal tildeles nye forretningsaftaler, eller eksisterende forretningsaftaler skal fortsættes med bestemte parter, eller enhver handling, som foretages af en udenlandsk embedsmand, der er involveret i beslutningsprocessen, med det formål at fremme en beslutning om, at der skal tildeles nye forretningsaftaler, eller eksisterende forretningsaftaler skal fortsættes med bestemte parter.

(5) Udtrykket ”mellestatslig handel” betyder handel, erhverv, transport eller kommunikation mellem de

forskellige amerikanske stater, eller mellem ethvert fremmed land og enhver amerikansk stat, eller mellem enhver amerikansk stat og ethvert sted eller skib uden for denne stat, og dette udtryk omfatter intrastatslig benyttelse af--

(A) en telefon eller andre mellemstatslige kommunikationsmidler, eller

(B) ethvert andet mellemstatsligt organ.

(i) Alternativ kompetence

- (1) Det er også ulovligt for enhver US-person på korrump vis at foretage enhver handling uden for USA, for at fremme et tilbud, en betaling, et løfte om betaling eller en tilladelse til at udbetale penge, eller at tilbyde, give, love at give eller tillade at give noget af værdi til enhver af de personer eller enheder, der står anført i paragraf (1), (2) og (3) i punkt (a), med det formål der står anført deri, uanset om en sådan person benytter posten eller noget andet middel eller organ til mellemstatslig handel, til at fremme et sådant tilbud, gave, betaling, løfte eller tilladelse.
- (2) I dette punkt betyder udtrykket "US-person" en statsborger i USA (som defineret i afsnit 101 i Immigration and Nationality Act [Loven om immigration og nationalitet] (8 U.S.C. § 1101)) eller ethvert selskab, ethvert interessentskab, enhver forening, ethvert aktieselskab, ethvert forvaltningsinstitut, enhver organisation, som ikke er inkorporeret eller enhver enkeltmandsvirksomhed, der er organiseret i henhold til lovgivningen i USA eller i enhver stat, ethvert territorium, enhver besiddelse eller ethvert commonwealth i USA, eller enhver politisk underafdeling deraf

§ 78dd-3. Handelspraksis, som forbydes personer, der ikke er udstedere eller indenlandske virksomheder

(a) Forbud

Det er ulovligt for enhver person, bortset fra udstedere, som er underlagt § 30A i Securities Exchange Act of 1934 [Loven af 1934 om udstedelsen af værdipapirer], eller for en indenlandsk virksomhed (som defineret i § 104 i denne lov), eller for enhver repræsentant, leder, ansat eller agent for en sådan person, eller for enhver af den indenlandske virksomheds aktionærer, som handler på en sådan persons vegne, på korrump vis at benytte posten eller noget andet middel eller organ til mellemstatslig handel, eller at foretage enhver anden handling til at fremme et tilbud, en betaling, et løfte om betaling eller en tilladelse til at udbetale penge, eller at tilbyde, give, love at give eller tillade at give noget af værdi til--

(1) enhver udenlandsk embedsmand med det formål at--

(A) (i) påvirke enhver handling eller afgørelse af en sådan udenlandsk embedsmand i embedes medfør, (ii) inducere en sådan udenlandsk embedsmand til at foretage eller undlade at foretage en handling, som er i strid med denne embedsmands lovlige forpligtelse, eller (iii) sikre uretmæssig fordel; eller

(B) inducere en sådan udenlandsk embedsmand til at benytte sin indflydelse hos en udenlandsk regering eller et af denne regerings organer, til at påvirke eller have indflydelse på enhver handling eller beslutning, som tages af en sådan regering eller af et af denne regerings organer,

for at hjælpe en sådan person med at sikre eller bibeholde et forretningsforhold for eller med, eller med at styre et forretningsforhold til, enhver person;

(2) ethvert udenlandsk politisk parti eller dette partis repræsentant, eller enhver kandidat til udenlandsk politisk hverv, for at--

(A) (i) påvirke enhver handling eller afgørelse af et sådant parti, en sådan partirepræsentant eller en sådan kandidat i embedes medfør, (ii) inducere et sådant parti, en sådan partirepræsentant eller en sådan kandidat til at

foretage eller undlade at foretage en handling, som er i strid med denne embedsmands lovlige forpligtelse, eller (iii) sikre uretmæssig fordel; eller

(B) inducere et sådant parti, en sådan partirepræsentant eller en sådan kandidat til at benytte sin indflydelse hos en udenlandsk regering eller et af denne regerings organer, til at påvirke eller have indflydelse på enhver handling eller beslutning, som tages af en sådan regering eller af et af denne regerings organer,

for at hjælpe en sådan person med at sikre eller bibeholde et forretningsforhold for eller med, eller med at styre et forretningsforhold til, enhver person; eller

(3) enhver person, med bevidsthed om at hele eller en del af et sådant pengebeløb, eller en sådan værdigenstand, vil blive tilbudt, givet, eller lovet, direkte eller indirekte, til enhver udenlandsk embedsmand, til ethvert udenlandsk politisk parti eller dette partis repræsentant, eller til enhver kandidat til udenlandsk politisk hverv, med det formål at--

(A) (i) påvirke enhver handling eller afgørelse af en sådan udenlandsk embedsmand, et sådant udenlandsk politisk parti, en sådan udenlandsk partirepræsentant eller en sådan udenlandsk kandidat i embedes medfør, (ii) inducere en sådan udenlandsk embedsmand, et sådant udenlandsk politisk parti, en sådan udenlandsk partirepræsentant eller en sådan udenlandsk kandidat til at foretage eller undlade at foretage en handling, som er i strid med en sådan udenlandsk embedsmands, et sådant udenlandsk politisk partis, en sådan udenlandsk partirepræsentants eller en sådan udenlandsk kandidats lovlige forpligtelse eller (iii) sikre uretmæssig fordel; eller

(B) inducere et sådant udenlandsk parti, en sådan udenlandsk embedsmand, en sådan udenlandsk partirepræsentant eller en sådan kandidat til at benytte sin indflydelse hos en udenlandsk regering eller et af denne regerings organer, til at påvirke eller have indflydelse på enhver handling eller beslutning, som tages af denne regering eller af et af denne regerings organer,

for at hjælpe en sådan person med at sikre eller bibeholde et forretningsforhold for eller med, eller med at styre et forretningsforhold til, enhver person;

(b) Undtagelse for rutinemæssig regeringshandling

Punkt (a) i denne paragraf vil ikke være gældende over for enhver forenkling eller fremskynding af betaling til en udenlandsk embedsmand, et udenlandsk politisk parti eller en udenlandsk partirepræsentant, hvis formål det er at fremskynde eller sikre udførelsen af en rutinemæssig statslig handling af en udenlandsk embedsmand, et udenlandsk politisk parti eller en udenlandsk partirepræsentant.

(c) Objektive straffefrihedsgrunde

Det er en objektiv straffefrihedsgrund i henhold til punkt (a) i denne paragraf hvis--

(1) betalingen, gaven, tilbuddet eller løftet om noget af værdi var lovlig i henhold til de gældende love og bestemmelser i den udenlandske embedsmands, det udenlandske politiske partis, den udenlandske partirepræsentants eller den udenlandske kandidats hjemland; eller

(2) betalingen, gaven, tilbuddet eller løftet om noget af værdi, var en rimelig udgift, der betaltes i god tro, såsom udgifter til rejse og ophold, på vegne af en udenlandsk embedsmand, et udenlandsk politisk parti, en udenlandsk partirepræsentant eller en udenlandsk kandidat, og var direkte knyttet til--

(A) promovning af, demonstration af eller forklaring på produkter eller tjenester; eller

(B) udførelsen eller opfyldelsen af en kontrakt med en udenlandsk regering eller dennes agentur.

(d) Påbud

(1) Hvis det forekommer Attorney General [statsadvokaten], at enhver person, eller denne persons repræsentant, leder, ansat, agent eller aktionær, som denne paragraf er gældende for, er involveret i, eller er ved at involvere sig i, enhver handling eller praksis, som er i strid med punkt (a) i denne paragraf, kan Attorney General [statsadvokaten], efter eget skøn, anlægge et civilt søgsmål ved en passende distriktsdomstol i USA for at indskærpe en sådan handling eller praksis, og efter passende bevis, få udstedt permanent forbud eller midlertidigt tilhold uden kaution.

(2) Under enhver civil efterforskning, som efter Attorney Generals [rigsadvokatens] mening er nødvendig og hensigtsmæssig for at håndhæve denne paragraf, har Attorney General [rigsadvokaten] eller hans stedfortræder beføjelse til at tage eder og tilkendegivelser, indstævne vidner, optage bevis og kræve fremlæggelse af de regnskaber, papirer eller andre dokumenter, som Attorney General [rigsadvokaten] måtte finde relevante eller væsentlige for en sådan efterforskning. Det kan kræves, at vidner fremmøder og at dokumentbeviser fremvises fra ethvert sted i USA, eller fra ethvert territorium, enhver besiddelse eller ethvert commonwealth i USA, hvor end en høring finder sted.

(3) I det tilfælde, at en person viser genstridighed eller nægter at adlyde en stævning, kan Attorney General [statsadvokaten] påberåbe sig hjælp fra enhver domstol i USA, inden for den retskreds, hvor en sådan efterforskning eller retsproces finder sted, eller hvor en sådan person har bopæl eller driver virksomhed, til at kræve, at vidner fremmøder og aflægger vidneforklaringer, og at regnskaber, papirer eller andre dokumenter fremvises. Enhver sådan domstol kan udstede en kendelse, der kræver, at en sådan person giver møde hos Attorney General [statsadvokaten] eller hos dennes stedfortræder for at fremvise optegnelser, hvis dette kræves, eller for at give vidneforklaring vedrørende sagen, som efterforskes. Ved enhver overtrædelse af en sådan kendelse, der er afsagt af domstolen, kan en sådan domstol idømme straf for foragt for denne domstol.

(4) En sådan sag kan behandles i den retskreds, hvor den pågældende er bosat eller opholder sig. Attorney General [statsadvokaten] kan fremsætte alle de nødvendige eller hensigtsmæssige regler vedrørende civile efterforskninger, for at implementere bestemmelserne i dette punkt.

(e) Straffebestemmelser

- (1) (A) Enhver juridisk person, som overtræder punkt (a) i denne paragraf, kan idømmes en bøde på højst 2.000.000 dollars.

(B) Enhver juridisk person, som overtræder punkt (a) i denne paragraf, kan idømmes en civil bøde på højst 10.000 dollars, under et søgsmål anlagt af Attorney General [statsadvokaten].
- (2) (A) Enhver fysisk person, der forsætligt overtræder punkt (a) i denne paragraf, kan idømmes en bøde på højst 100.000 dollars eller fængselsstraf på højst 5 år, eller begge dele.

(B) Enhver fysisk person, som overtræder punkt (a) i denne paragraf, kan idømmes en civil bøde på højst 10.000 dollars, under et søgsmål anlagt af Attorney General [statsadvokaten].
- (3) Når enhver persons repræsentant, leder, ansat, agent eller aktionær idømmes en bøde i henhold til paragraf (2), kan en sådan bøde ikke betales direkte eller indirekte, af en sådan person.

(f) Definitioner

I denne paragraf gælder følgende:

- (1) Udtrykket ”person”, når der henvises til en lovovertræder, betyder enhver fysisk person, der ikke er statsborger i USA (som defineret i afsnit 8 U.S.C. § 1101) eller ethvert selskab, ethvert interessentskab, enhver forening, ethvert aktieselskab, ethvert forvaltningsinstitut, enhver organisation, som ikke er inkorporeret eller enhver enkeltmandsvirksomhed, der er organiseret i henhold til lovgivningen i et fremmed land eller en politisk underinddeling deraf.
- (2) A) Udtrykket ”udenlandsk embedsmand” betyder enhver embedsmand eller ansat i en udenlandsk regering eller enhver afdeling, ethvert agentur eller ethvert organ deraf, eller enhver embedsmand eller ansat i en offentlig, international organisation, eller enhver person, der handler i embedes medfør for, eller på vegne af, enhver sådan regering eller enhver sådan afdeling, ethvert sådant agentur eller ethvert sådant organ, eller for, eller på vegne af, en sådan offentlig, international organisation.

I underparagraf (A) betyder udtrykket ”offentlig, international organisation”--

- (i) en organisation, der er udpeget ved bekendtgørelse i henhold til § 1 i International Organizations Immunities Act [Loven om immuniteter for internationale organisationer] (22 U.S.C. § 288); eller
 - (ii) enhver anden international organisation, der er udpeget ved Executive Order [bekendtgørelse af præsidenten] med henblik på denne paragraf, med virkning fra offentliggørelsesdatoen af en sådan bekendtgørelse i Federal Register [den amerikanske regerings daglige journal]
- (3) (A) En persons sindstilstand er ”bevidst” med hensyn til adfærd, et forhold eller et udfald, hvis--
 - (i) en sådan person er bevidst om, at vedkommende er involveret i en sådan adfærd, at et sådant forhold findes eller at et sådant udfald med væsentlig sikkerhed vil forekomme; eller
 - (ii) en sådan person er overbevist om, at et sådant forhold findes eller, at et sådant udfald med væsentlig sikkerhed vil forekomme.

(B) Når der kræves bevidsthed om forholdet, for at dette forhold kan anses som en lovovertrædelse, etableres tilstedeværelsen af denne bevidsthed, hvis en person er bekendt med, at der er stor sandsynlighed for, at et sådant forhold foreligger, medmindre personen reelt mener, at dette forhold ikke eksisterer.

- (4) (A) Udtrykket ”rutinemæssig statslig handling” betyder udelukkende en handling, der normalt og almindeligvis udføres af en udenlandsk embedsmand, når vedkommende—
 - (i) søger tilladelser, licenser eller indhenter andre officielle dokumenter, der kvalificerer en person til at drive forretning i udlandet;
 - (ii) behandler statsdokumenter, herunder visa og arbejdsordrer;
 - (iii) yder politibeskyttelse, afhenter og leverer post eller planlægger inspektioner i forbindelse med udførelsen af en kontrakt, eller planlægger inspektioner i forbindelse med transit af varer rundt om i landet;
 - (iv) yder telefonforbindelse, yder el- og vandforsyning, laster og lossere gods eller beskytter letfordærlige varer eller råvarer mod ødelæggelse; eller
 - (v) foretager handlinger af samme art.

(B) Udtrykket ”rutinemæssig statslig handling” omfatter ikke afgørelser, der træffes af en udenlandsk embedsmand om, hvorvidt, eller under hvilke betingelser, der skal tildeles nye forretningsaftaler, eller eksisterende forretningsaftaler skal fortsættes med bestemte parter, eller enhver handling, som foretages af en udenlandsk embedsmand, der er involveret i beslutningsprocessen, med det formål at fremme en beslutning om, der skal tildeles nye forretningsaftaler, eller eksisterende forretningsaftaler skal fortsættes med bestemte parter.

- (5) Udtrykket ”mellestatslig handel” betyder handel, erhverv, transport eller kommunikation mellem de

forskellige amerikanske stater, eller mellem ethvert fremmed land og enhver amerikansk stat, eller mellem enhver amerikansk stat og ethvert sted eller skib uden for denne stat, og dette udtryk omfatter intrastatslig benyttelse af —

(A) en telefon eller andre mellemstatslige kommunikationsmidler, eller

(B) ethvert andet mellemstatsligt organ.

§ 78ff. Straffebestemmelser

(a) Forsætlige overtrædelser; falske og vildledende erklæringer

Enhver person, der forsætligt overtræder enhver bestemmelse i dette kapitel (med undtagelse af § 78dd-1 i dette afsnit), eller enhver regel eller bestemmelse i henhold hertil, hvor overtrædelsen er ulovlig, eller overholdelsen deraf kræves ifølge reglerne i dette kapitel, eller enhver person, der forsætligt og med bevidsthed afgiver, eller tilskynder afgivelse af, falsk eller vildledende erklæring om enhver væsentlig kendsgerning i enhver ansøgning, rapport eller ethvert dokument, der kræves indsendt ifølge dette kapitel, eller enhver regel eller bestemmelse i henhold hertil, eller ethvert forehavende, der er indeholdt i en registreringsattest i henhold til punkt (d) i paragraf 78o i dette afsnit, eller af enhver selvregulerende organisation i forbindelse med en ansøgning om medlemskab eller deltagelse deri, eller for at blive associeret med et medlem deraf, kan efter domfældelse idømmes en bøde på højst 5.000.000 dollars eller fængselsstraf på højst 20 år eller begge dele, med den undtagelse, at der kan idømmes en bøde på højst 25.000.000 dollars, hvis en sådan person ikke er en fysisk person; men ingen person kan idømmes fængselsstraf i henhold til denne paragraf for overtrædelse af enhver regel eller bestemmelse, hvis vedkommende beviser, at vedkommende ikke kendte til en sådan regel eller bestemmelse.

(b) Manglende fremsendelse af oplysninger, dokumenter eller rapporter

Enhver udsteder, som undlader at indsende de oplysninger, dokumenter eller rapporter, der kræves indsendt i henhold til punkt (d) i paragraf 78o i dette afsnit, eller i henhold til enhver regel eller bestemmelse deri, vil blive idømt en bøde på 100 dollars for hver eneste dag, som denne undladelse fortsætter. Denne bøde, som står i stedet for enhver strafferetlig sanktion for en sådan manglende indsendelse, som kan anses for at hidrøre punkt (a) i denne paragraf, skal betales til Treasury of the United States [USA's statskasse], og skal kunne inddrives i et civilt søgsmål på USA's vegne.

(c) Overtrædelser af udstedere, repræsentanter, ledere, aktionærer, ansatte eller af udstederes agenter

(1) (A) Enhver udsteder, som overtræder punkt (a) eller (g) i paragraf 30A i dette afsnit [15 U.S.C. § 78dd-1], vil blive idømt en bøde på højst 2.000.000 dollars.

(B) Enhver udsteder, som overtræder punkt (a) eller (g) i paragraf 30A i dette afsnit [15 U.S.C. § 78dd-1], kan idømmes en civil bøde på højst 10.000 dollars under et søgsmål anlagt af Tilsynet.

(2) (A) Enhver repræsentant, leder, ansat eller agent for en udsteder, eller enhver aktionær, som handler på denne udsteders vegne, der forsætligt overtræder punkt (a) eller (g) i paragraf 30A i dette afsnit [15 U.S.C. § 78dd-1], kan idømmes en bøde på højst 100.000 dollars eller fængselsstraf på højst 5 år, eller begge dele.

(B) Enhver repræsentant, leder, ansat eller agent for en udsteder, eller enhver aktionær, som handler på denne udsteders vegne, der forsætligt overtræder punkt (a) eller (g) i paragraf 30A i dette afsnit [15 U.S.C. § 78dd-1], kan idømmes en civil bøde på højst 10.000 dollars under et søgsmål anlagt af Tilsynet.

(3) Når enhver udsteders repræsentant, leder, ansat, agent eller aktionær idømmes en bøde i henhold til paragraf (2), kan en sådan bøde ikke betales, direkte eller indirekte, af en sådan udsteder.